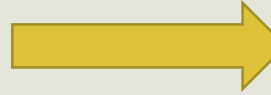




Uso de tesauros y lenguaje controlado

Taller para nuevos editores / CONARE - UCR Índice 2017
Christian David Zamora Rodríguez

1. Importancia del lenguaje controlado



Two side-by-side samples of legal documents from the Spanish Constitutional Court. The left sample is a ruling from the Juzgado de Primera Instancia N.º 1 de Madrid, dated 2018, regarding a request for habeas corpus. The right sample is a ruling from the Juzgado de Primera Instancia N.º 1 de Madrid, dated 2017, regarding a request for habeas corpus. Both documents are in Spanish and discuss constitutional rights and the role of the courts. A yellow arrow points from the left sample towards the right sample.

Documento Izquierdo:

Procedimiento de Habeas Corpus en el Juzgado de Primera Instancia N.º 1 de Madrid.

XXX, Promotor de los Tribunales de XXX, según tenga acreditado en el procedimiento de oposición impugnado en XXX, que solicita el otorgamiento de un hábeas corpus.

Documento Derecho:

Procedimiento de Habeas Corpus en el Juzgado de Primera Instancia N.º 1 de Madrid.

XXX, Promotor de los Tribunales de XXX, según tenga acreditado en el procedimiento de oposición impugnado en XXX, que solicita el otorgamiento de un hábeas corpus.

Documento Derecho (continuación):

Que de conformidad con los artículos 20.1, 47 y 56.1 de la Constitución Española, con la normativa procesal sobre el derecho a un debido proceso y a la tutela jurisdiccional de los derechos fundamentales de los ciudadanos, en la medida, sobre el estado de desarrollo de materia afectada, en base a las siguientes alegaciones:

ALLEGACIONES

PRIMERA.- El Derecho a una vivienda adecuada y la prohibición de desahucio en el suelo.

El Estado Español garantiza el derecho a una vivienda digna y adecuada en el artículo 47 de la Constitución (CE). En dicho precepto, dispone que "los poderes públicos promoverán las condiciones necesarias y establecerán las normas pertinentes para hacer efectivo este derecho, regulando la utilización del suelo de acuerdo al interés general para impedir la especulación. La competencia respecto al suelo urbano no libre está reservada para hacer efectivo dicho derecho. Asimismo, se velará por la utilización racional del suelo urbano".

Asimismo, la normativa sobre el derecho a una vivienda digna y adecuada en el artículo 47 de la Constitución (CE) debe ser interpretada en conexión con el artículo 14 de la Constitución (CE), que garantiza el derecho a la igualdad de todos los españoles ante la ley, tanto en sus derechos como en sus deberes.

Según la jurisprudencia del Tribunal Supremo, el derecho a una vivienda digna y adecuada en el artículo 47 de la Constitución (CE) implica el deber de los poderes públicos de garantizar que todos los ciudadanos tengan acceso a una vivienda adecuada, que cumpla con los requisitos de habitabilidad, salubridad y seguridad, y que permita el disfrute de las condiciones necesarias para el desarrollo de la vida cotidiana.

Según la jurisprudencia del Tribunal Supremo, el derecho a una vivienda digna y adecuada en el artículo 47 de la Constitución (CE) implica el deber de los poderes públicos de garantizar que todos los ciudadanos tengan acceso a una vivienda adecuada, que cumpla con los requisitos de habitabilidad, salubridad y seguridad, y que permita el disfrute de las condiciones necesarias para el desarrollo de la vida cotidiana.

Según la jurisprudencia del Tribunal Supremo, el derecho a una vivienda digna y adecuada en el artículo 47 de la Constitución (CE) implica el deber de los poderes públicos de garantizar que todos los ciudadanos tengan acceso a una vivienda adecuada, que cumpla con los requisitos de habitabilidad, salubridad y seguridad, y que permita el disfrute de las condiciones necesarias para el desarrollo de la vida cotidiana.

1. Importancia del lenguaje controlado



1. Importancia del lenguaje controlado

Termino: Carro

- Sinónimos: Carreta, carretón, carromato, galera, carruaje, auto, automóvil, coche, plaustro, forcaz, rodal.
- ¿Qué tipo de carro? Carro / carrito / carrillo / automovil / vehículo / Comprar un carro de lujo / Dientes (carro verdulero) / echarle carro a alguien /
- Descripción del objeto: Pequeño / grande / color / forma / detalles / características / elementos que lo componen

1. Importancia del lenguaje controlado

¿Cómo
buscamos esta
imagen de
carro en
Internet?



1. Importancia del lenguaje controlado



Carro de caricatura con colores amarillo azul y rojo, clásico y descapotable que es muy rápido.

1. Importancia del lenguaje controlado



Vehículo automotor –
Descapotable –
Movilidad profesional



Indización

Es una técnica de análisis documental que permite describir un documento utilizando términos adecuados, por medio de palabras clave o descriptores.

1. Importancia del lenguaje controlado

Lenguaje libre

- Cuando se realizan búsquedas muy específicas, aunque de una forma complejas.
- El usuario considera cuáles son los términos más correctos y se guía bajos sus criterios para buscar. (uso de la propia mente).
- Es lento y menos eficaz.

Lenguaje controlado

- Cuando se usa una lista de términos o conjunto cerrado y cuidadosamente seleccionado.
- El usuario es guiado a los términos correctos, gracias al uso del lenguaje controlado y sistematizado.
- En un proceso especializado, pero más rápido y eficaz.

Lenguaje controlado e indización

¿Qué buscamos con el uso del lenguaje controlado y la indización?

- Pertinencia
- Exhaustividad
- Especificidad
- Uniformidad

Lenguaje controlado e indización

Pertinencia

- Utilizar los términos más representativos, expresivos y significativos
- Guiados por el texto original, lo que buscamos representar
- Un buen descriptor = un punto preciso y fiel
- Responder a las expectativas del usuario

Lenguaje controlado e indización

Exhaustividad

- Los términos deben representar el o los temas del artículo.
- Se debe tener cuidado para no generar confusión o ambigüedad.
- Una baja exhaustividad (hasta 8 términos), una media exhaustividad (entre 8 y 12) o una alta (más de 12)

Lenguaje controlado e indización

Especificidad

- El grado de precisión que se utilice en los términos.
- Evitar palabras: genéricas, ambiguas o que provoquen generalización.
- Deben ser descriptores concretos y estar directamente relacionados con el artículo

Lenguaje controlado e indización

Uniformidad

- Grado de coincidencia de los términos con respecto a la búsqueda de los usuarios.
- Coherencia con el lenguaje utilizado..
- Utilizar un listado y expresiones claves que la revista utilizará en forma recurrente, facilitando el trabajo del editor.

Antes de iniciar...

1. **Conocer la temática del documento:** no está demás una lectura el resumen construido por el autor, los puntos clave del artículo.
2. **Comprender cuál es la idea central del artículo:** identificar la temática central, temas secundarios y sus ejes de discusión.
3. **Considerar las palabras clave:** ¿son representativas o podrían mejorar?
4. **Utilizar lenguaje controlado:** Bajo la temática y especialización del tema, puede recurrir a un tesoro u ontología.
5. **Número representativo:** Considere cuantos términos son utilizados para representar al documento.

Paso a paso: indizar

1. Familiarización
2. Determinación de su tema principal
3. Verificación de la pertinencia de los términos elegidos
4. Tener presente el tipo de usuario que se interesa por el documento
5. Traducción o conversión del lenguaje natural a los términos correspondientes del lenguaje documental
6. Presentación de descriptores
 1. Yuxtaposición (; , / -)
 2. Ponderación (principales y secundarios)

The background features a dark, textured surface with various white line-drawing sketches. On the left, there is a globe showing continents. Above it, there are circular diagrams and a book. On the right, a microscope is depicted. The overall theme is scientific and educational.

Tesoros y ontologías

Lenguajes controlados

¿Qué es un tesaurus?

- **Lenguajes documentales:** estructura combinada de términos, normalizados y normativos, de caracteres especializado, que unifican terminológicamente los conceptos expresados.
- Proviene del latín y griego que significa “tesoro”; depósito de riqueza y libro mágico.
- También se escribe thesaurus o tesaurus.



¿Para que sirven?

- Para representar los conceptos, temas o contenidos de los documentos, en forma normalizada terminológicamente, para mejorar el acceso y la comunicación entre el usuario y el sistema de búsqueda empleado.

¿Dónde nació?

La primera persona que utilizó la expresión thesaurus fue el florentino Bruneto Latini (1220 - 1294)



Primer tesauo

Año 1960 crea un tesauo, Agencia de Servicios Técnicos de Información de la Armada (ASTIA), hoy mejor conocida como Defense Documentation Center.

Término : **Lenguaje de indexación** [32]
English term: Indexing languages
Terme français: Langage d'indexation
Русский термин : Языки индексирования

NA *Lenguaje artificial empleado por los sistemas de documentación con fines de indexación.*
MT 5.05 Ciencias de la información
UP Lenguaje de búsqueda documental
UP Lenguaje de indización
UP Lenguaje documental
TE Control terminológico [19]
TE Lenguajes controlados [1]
....TE2 Sistema de clasificación [409]
.....TE3 Encabezamiento por materia [180]
TE Lista oficial de autoridades [29]
TE Tesauo [229]
....TE2 Compilación de tesauo [69]
TR Lingüística [453]
TR Recuperación de información [350]
TR Terminología [404]

Término : **Lenguaje de indexación** [32]
English term: Indexing languages
Terme français: Langage d'indexation
Русский термин : Языки индексирования

NA *Lenguaje artificial empleado por los sistemas de documentación con fines de indexación.*

MT 5.05 Ciencias de la información

UP Lenguaje de búsqueda documental

UP Lenguaje de indización

UP Lenguaje documental

TE Control terminológico [19]

TE Lenguajes controlados [1]

....TE2 Sistema de clasificación [409]

.....TE3 Encabezamiento por materia [180]

TE Lista oficial de autoridades [29]

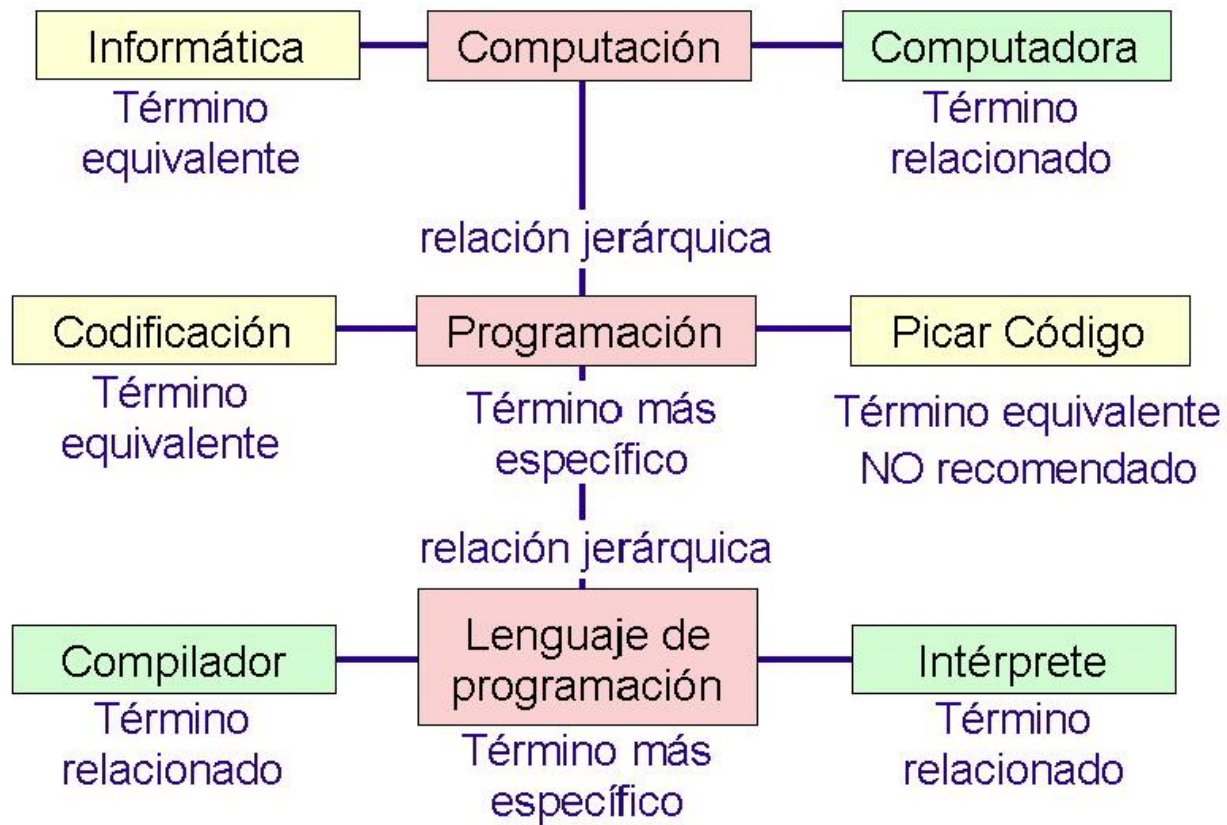
TE Tesoro [229]

....TE2 Compilación de tesoro [69]

TR Lingüística [453]

TR Recuperación de información [350]

TR Terminología [404]



The background features a dark, textured surface with various white line-drawing sketches. On the left, there is a globe showing continents. Above it are several circular diagrams, possibly representing atoms or molecules. In the center and right, there are sketches of books, a microscope, and other scientific instruments. The overall theme is academic and scientific.

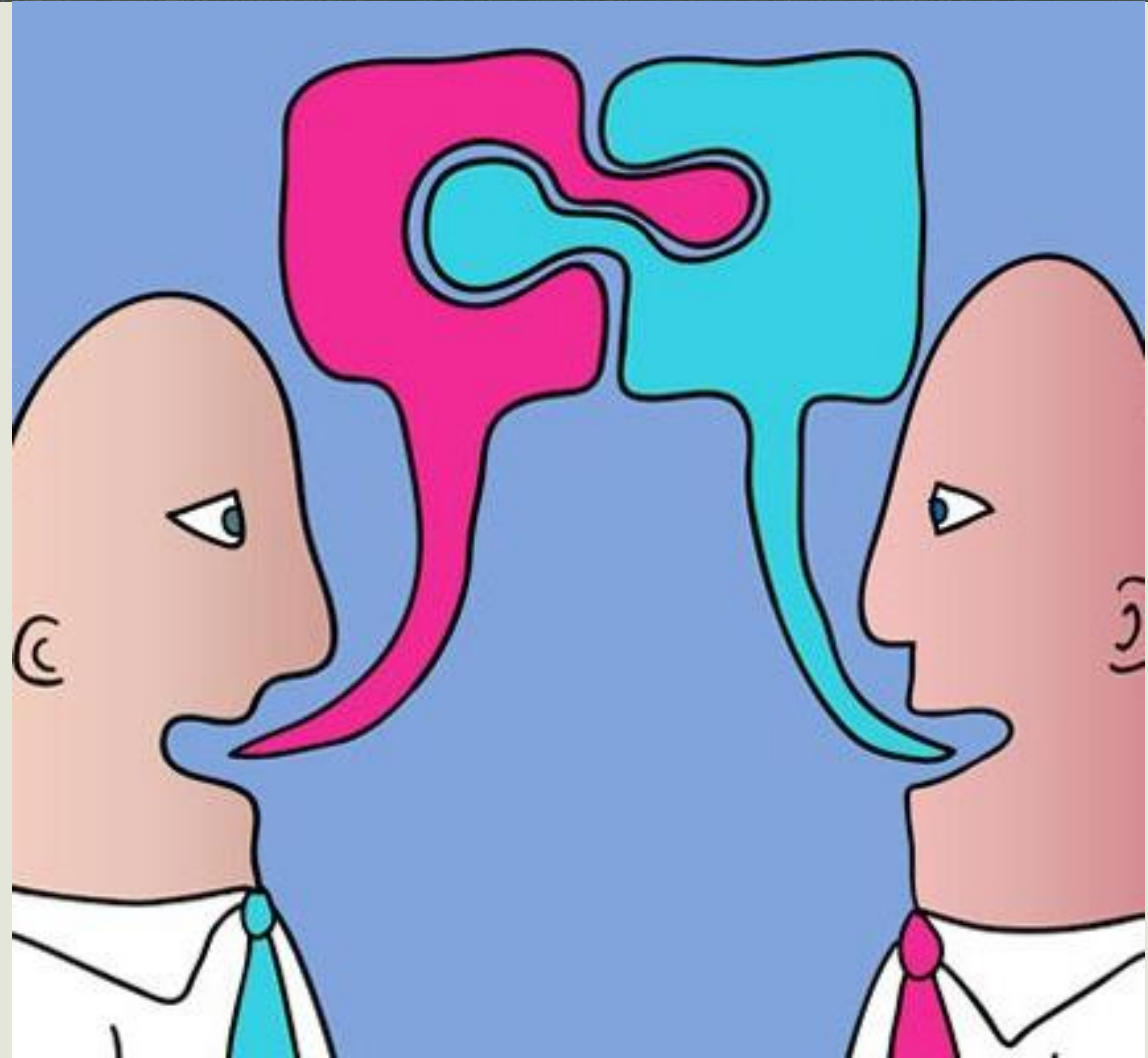
Ontologías

Lenguaje especializado

¿Qué son?

Tesoro más desarrollado que presenta la conceptualización de un área temática a mayor profundidad, en comparación de un tesoro común.

Profundiza y especifica los términos con más propiedades y relaciones entre conceptos.





Tiempo de practicar

Ejemplos de indización

Ejemplo 1

La evolución de la Fiesta de los Diablitos de Boruca: consideraciones a partir de su registro audiovisual

Bernardo Bolaños Esquivel, Guillermo González Campos

Resumen

La Fiesta de los Diablitos de los borucas constituye una de las celebraciones indígenas más filmadas en Costa Rica. Este estudio realiza un recuento y análisis de los documentales que a lo largo de cuatro décadas han registrado el evento. Además, da cuenta del material audiovisual que sobre esta fiesta se encuentra alojado en la internet. Esta exploración permitió corroborar que el carácter de dicha fiesta ha venido cambiando en los últimos años debido a que pasó de ser un evento comunal organizado con sencillez a constituirse en una actividad cada vez más turística que atrae una cantidad considerable de público foráneo.

Ejemplo 1

Palabras clave: Indígenas borucas, representación audiovisual, Fiesta de los Diablitos, cambio cultura.

Ejemplo 2

Tecnologías de información: Análisis de invenciones patentadas entre continentes para el periodo 1980 al 2010

Luis Fernando Restrepo Betancur, William David Montoya Grajales

Resumen

El conocimiento, relacionado con el avance en el desarrollo tecnológico y expresado como el número de patentes registradas por parte de residentes y no residentes, es de vital interés por parte de investigadores, centros tecnológicos e instituciones gubernamentales. Con este, es posible establecer estrategias direccionadas al incremento de la gestión tecnológica y la invención con miras a minimizar las brechas existentes entre países en vía de desarrollo y aquellos altamente tecnificados. Esta investigación, plantea un análisis del número de patentes registradas por parte de los diferentes continentes: África, Asia, Europa, América (América Latina, el Caribe y Norteamérica), Oceanía, para las décadas del 80, 90 y primera del 2000. Con base en la información divulgada por la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual WIPO (sigla en inglés), en lo referente a tecnologías de información como la tecnología informática, la comunicación digital, las telecomunicaciones y los medios audiovisuales. Anotando que el análisis se efectuó para residentes y no residentes. Se utilizó análisis multivariado de la varianza MANOVA con contraste canónico de tipo ortogonal, mediante el modelo lineal general GLM, con transformación de datos basada en la familia BOX-COX. Se encontró diferencia altamente significativa entre el continente asiático, respecto a las demás zonas geográficas evaluadas, en el número de patentes registradas para las variables antes citadas ($p < 0.0001$). La conclusión principal radica en que existe una gran brecha entre Asia, Norteamérica y Europa respecto a África, Oceanía y Latinoamérica, en el número de invenciones patentadas en esta área del conocimiento.

Ejemplo 2

- **Palabras clave:** Innovación tecnológica; desarrollo científico; patentes; estudios bibliométricos; Organización Mundial de la Propiedad Intelectual

Ejemplo 3

Aportes de la sociología al estudio de la educación (Autores clásicos)

Alexis Rojas-León

Resumen

Desde sus inicios, la sociología se ha enfocado en el estudio de áreas específicas como lo es la educación, hasta convertirse en una ciencia que profundiza en el estudio científico y especializado del tema. Este documento presenta un repaso de los aportes de diversas tradiciones teóricas europeas acerca de la educación. De los "insumos teóricos" presentados, se desprende la reflexión y la propuesta teórica acerca del objeto de estudio de la sociología de la educación, debido a que en ocasiones parece no haber claridad ni consenso entre los autores. Lo anterior con el fin de analizar aquellos aspectos medulares acerca de la comprensión de las múltiples interacciones entre sociedad-educación y viceversa, visibles desde la sociología. Por último, como una de las principales conclusiones, se argumenta que la tradicionalmente llamada sociología de la educación, engloba la sociología educacional, la sociología educativa y la sociología del sistema educativo. Estas constituyen líneas de investigación de un mismo tema, pero su categorización facilita la especificación de diversos aspectos dentro de un mismo objeto de estudio.

Palabras clave:

Sociología;

educación;

sistema

educativo;

sociedad

Agregar un título de diapositiva (2)

El nuevo humanismo y la comunicación

Ana Lucía Villarreal

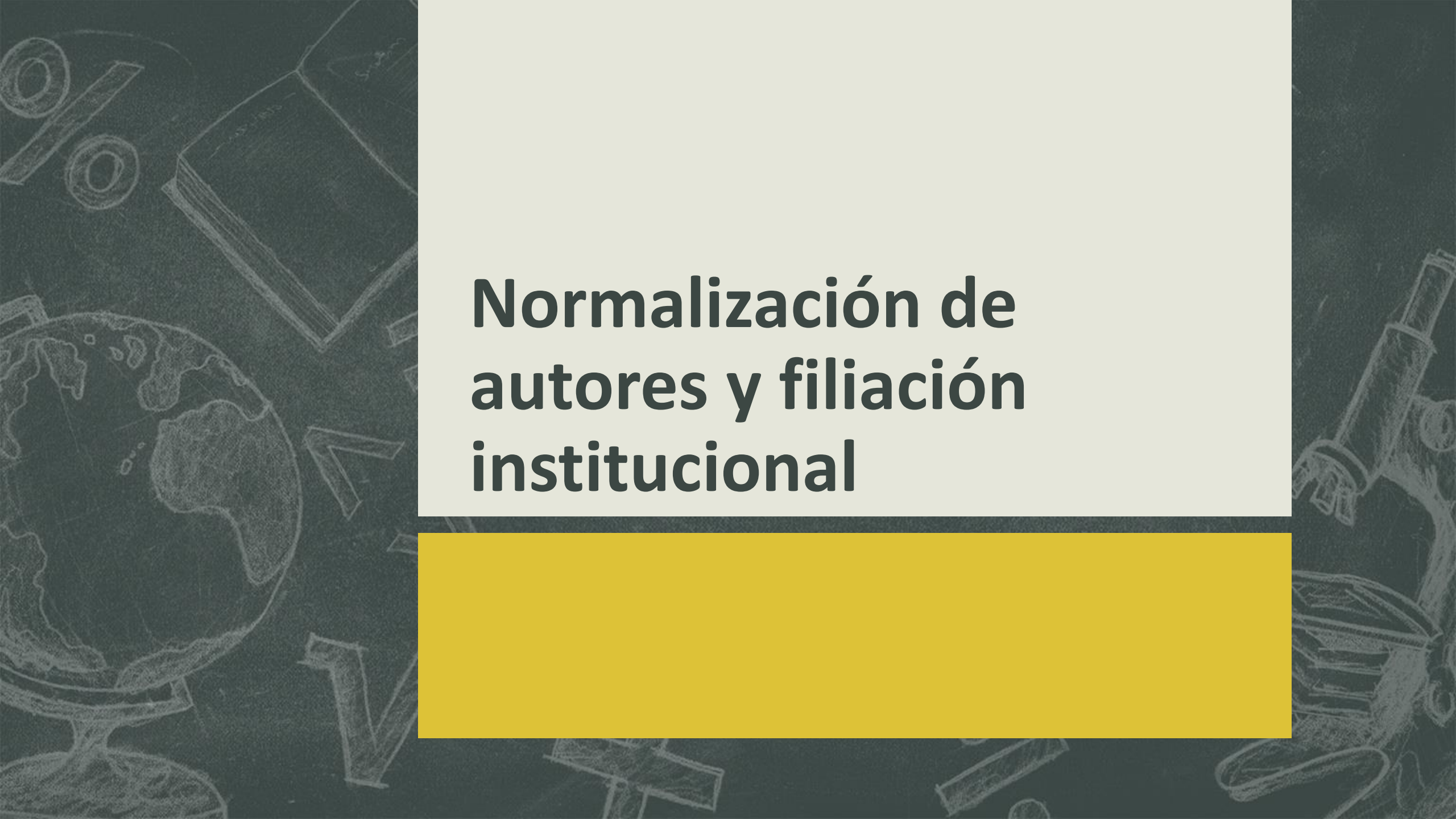
Resumen

El artículo expone algunos aportes a la comprensión del humanismo desde el paradigma de la complejidad. Discute asimismo la crisis de paradigmas y la emergencia de nuevas visiones de mundo a la luz del avance del conocimiento científico. Se discute el concepto de Tercera Cultura y la comunicación como proceso humano.

- **Palabras clave:** [Humanismo](#); [comunicación](#); [paradigma](#); [emergencia](#)

Algunos tesauros en línea

Institución	Nombre	Enlace
UNESCO	Tesauro de la UNESCO	http://vocabularies.unesco.org/browser/thesaurus/es/
Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO)	Agrovoc	http://artemide.art.uniroma2.it:8081/agrovoc/agrovoc/en/
Centro de Documentación de Bienes Patrimoniales (Chile)	Tesauro de Arte y Arquitectura	http://www.aatespanol.cl/taa/publico/buscar.htm
Organización Internacional del trabajo	Tesauro de la OIT	http://www.ilo.org/thesaurus/defaultes.asp
IEEE	Tesauro de la IEEE	http://www.ieee.org/documents/ieee_thesaurus_2013.pdf

The background features a dark, textured surface with various white line-drawing sketches. On the left, there is a globe showing continents. Above it, there are circular diagrams and a book. On the right, there is a detailed drawing of a microscope. The overall theme is academic and scientific.

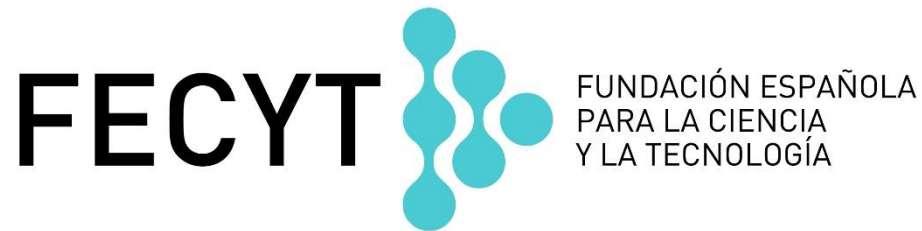
Normalización de autores y filiación institucional



¿Qué función tiene?

- Lograr un formato estándar para nuestra firma, así evitamos confusiones con otros autores en el medio.
- Normalizar y facilitar el acceso a la información de los autores, en los sistemas de búsqueda, índices, redes académicas.
- Visibiliza la producción del autor y la institución.

Propuesta de normalización

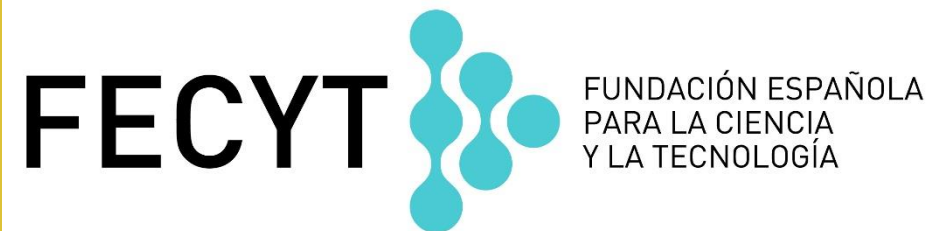


La Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología

Propone un formato que se adecua a las necesidades de los hispanohablantes.

En el español contamos con nombres y apellidos muy comunes que pueden dificultar la normalización. Además, algunos autores firman sin mantener una forma definida, dificultando esta labor.

Recomendaciones



Nombre o nombres de pila

- El nombre debe diferenciar al autor, por esta razón debe contar con una forma específica y normalizada.
- **Si contamos con un nombre compuesto:** Colocar el primer nombre y la inicial del segundo o unir ambos nombres por un guion:

Marco V.

Marco-Vinicio

Nombre o nombres de pila

- No utilizar partículas "de, de las, del" o colocar guiones en vez de espacios.

María C.

María-del-Carmen

Apellidos

- En otras latitudes, se acostumbra a omitir el segundo apellido, o bien se adquiere el del conyugue. En nuestro caso, mantenemos ambos apellidos, si cuenta con un apellido poco común, puede utilizarlo en solitario.

Alexandra Brown

Douglas Watson

Apellidos

- Para aquellos que cuentan con apellidos frecuentes, se recomienda el uso de guiones sustituyendo el espacio:

Zamora-Rodríguez

Apellidos

- De igual forma se recomienda evitar partículas, omitiéndoles o utilizando guiones para sustituir los espacios.

Hernández Torre

Hernández-de-la-Torre

Normalización de la afiliación institucional

- Es de suma importancia normalizar el nombre de la institución, con esto se asegura efectos positivos en los índices bibliométricos del país y la institución.
- Lo ideal es seguir el siguiente formato:
 1. Nombre del grupo de investigación (si procede) o departamento (si procede)
 2. Centro o Instituto (nombre completo y acrónimo, si existe)
 3. Institución de la que depende
 4. Dirección postal, ciudad, país

Normalización de la afiliación institucional

Unidad Gestión de Calidad (UGC). Vicerrectoría de Investigación (VI). Universidad de Costa Rica (UCR).
11501, San José, Costa Rica.

Christian Zamora-Rodríguez

Unidad Gestión de Calidad (UGC). Vicerrectoría de
Investigación (VI). Universidad de Costa Rica (UCR).
11501, San José, Costa Rica.

¡Muchas gracias!